

# Informationsblat

N°97 -2009

Bulletin d'information de l'Administration communale de Sanem



Commune de Sanem



**Léif Matbiergerinnen, Léif Matbierger,**

De Schäffen- a Gemengerot wünscht lech e glécklecht  
an erfollegrächt Neit Joer 2010!

•

**Liebe Mitbürger, Liebe Mitbürgerinnen,**

Der Schöffen- und Gemeinderat wünscht Ihnen  
ein fröhliches und erfolgreiches Neues Jahr 2010!

•

**Chères concitoyennes, chers concitoyens,**

Le collège échevinal et le conseil communal  
vous souhaitent une heureuse et prospère  
Nouvelle Année 2010!

•

**Caros concidadões, caras concidadãs,**

O conselho municipal deseja-vos um feliz e próspero  
Ano Novo 2010!

•

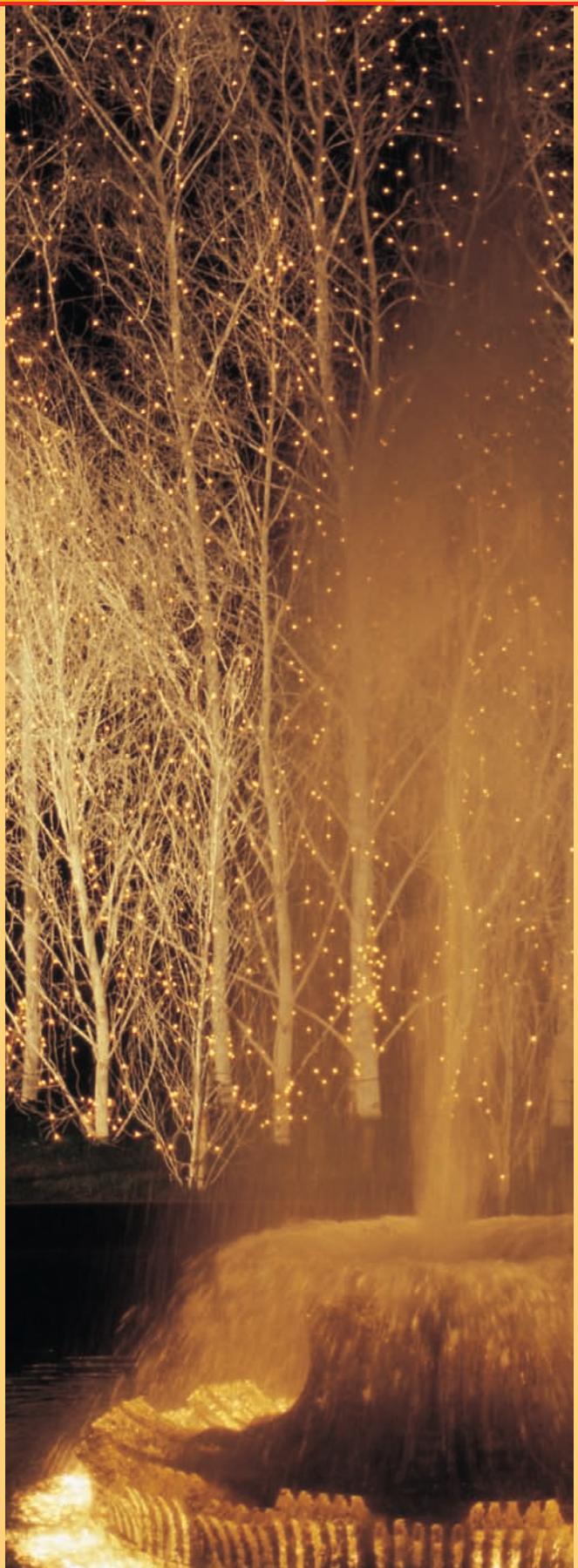
**Care concittadine, cari concittadini,**

La giunta – ed il consiglio comunale vi augurano  
un felice e prospero Anno Nuovo 2010!

•

**Dear fellow citizens,**

The board of deputy mayors and the municipal council  
wish you a merry and prosperous New Year 2010!





# Inhaltsverzeichnis

---

4	Procès-verbal des votes du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du vendredi, 24 juillet 2009
11	Gemeinderatssitzung Sanem vom 24.Juli 2009 Grosse Investitionen für die kommenden Monate und Jahre gestimmt
19	Procès-verbal des votes du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du lundi, 05 octobre 2009
31	Gemeinderatssitzung Sanem vom 05.Oktober 2009 Escher Strasse in Ehleringen wird komplett erneuert

---

## Impressum

Editeur responsable: Administration Communale de Sanem  
B.p. 74 L-4401 Belvaux Tél. (00352) 59 30 75 - 1 Fax (00352) 59 30 75 - 67  
e-mail [mail.commune@ac.sanem.lu](mailto:mail.commune@ac.sanem.lu) [www.sanem.lu](http://www.sanem.lu)

Conception et réalisation: F' C R E A T I O N S

Textes allemands et photos: Secrétariat communal

Textes français: Secrétariat communal





# Procès-verbal des votes

---

## du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du vendredi, 24 juillet 2009

**date de l'annonce publique:** 17 juillet 2009  
**date de la convocation des conseillers:** 17 juillet 2009  
**début:** 08h00  
**fin:** 13h15

**Présents:**

M. Engel Georges, président,  
Mme Asselborn-Bintz Simone, Mme Cecchetti Myriam, M. Diels Johnny, M. Goelhausen Marco, M. Hertel René, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Reuter-Angelsberg Dagmar, Mme Reuter-Bauler Carine, M. Rings Robert, M. Schroeder Nico, M. Sunnen Fred  
M. Theisen Luc, secrétaire communal

**Absent(s) excusé(s):**

Mme Speck-Braun Patricia

**Premier votant:**

Mme Morgenthaler Nathalie

Mme Morgenthaler Nathalie n'a pas pris part au vote des points 1 à 8.  
M. Schroeder Nico n'a pas pris part au vote du point 1.  
M. Lorang Mike n'a pas pris part au vote du point 10.



## Ordre du jour

---

Le collège échevinal demande au conseil communal de bien vouloir approuver l'ajout à l'ordre du jour du point suivant:

- 17.a. Approbation d'un compromis de vente avec les consorts SCHUMACHER-BRANDENBURGER concernant la vente d'une parcelle de terrain inscrite au cadastre de la Commune de Sanem sous le numéro cadastral 593/7899, sise au lieu-dit «rue de Soleuvre», section C de Belvaux avec une contenance d'environ 44 centiares au plan numéro 3105.

**Vote unanime**

**SEANCE A HUIS CLOS**

## ENSEIGNEMENT

1. Affectation du personnel enseignant dans le cadre de la 2<sup>ème</sup> liste des postes d'instituteurs vacants pour l'année scolaire 2009/2010.

<b>personnel enseignant</b>	<b>poste vacant</b>	<b>remarque</b>	
STELAND Sonja	1 poste cycle 1	appui de la langue luxembourgeoise	Chemin Rouge
WILTGEN-GALASSI Nathalie	1 poste cycle 1 (50%)	éducation précoce	Scheuerhof
FABECK-THILTGES Viviane	1 poste cycles 2-4	équipe multi-disciplinaire	Chemin Rouge
CARRARA Manon	1 poste cycles 2-4	classe de 2 <sup>e</sup> année d'études primaires	Chemin Rouge
WEIS Stéphanie	1 poste cycles 2-4	classe de 5 <sup>e</sup> année d'études primaires	Chemin Rouge
CIACCHI David	1 poste cycles 2-4	team-teaching cycle 3	Ehlerange
OSUCH-SCHAACK Sylvie	1 poste cycles 2-4	remplacement congé parental SCHMIT Nicole	Belvaux-Poste
PREGNO-FORESI Liviana	1 poste cycles 2-4	éd. morale et sociale(16) + sur. diff. branches (7)	Chemin Rouge
LIEFGEN Nicole	1 poste cycles 2-4	team-teaching cycle 3	Belvaux-Poste
THOMMES-MORIS Joëlle	1 poste cycles 2-4	éd. morale et sociale(16) + sur. diff. branches (7)	Soleuvre 2000
GUIRSCH Bonny	1 poste cycles 2-4	éd. morale et sociale(20) + sur. diff. branches (3)	Scheuerhof
VINCIARELLI Sonia	1 poste cycles 2-4	team-teaching cycles 3-4	Scheuerhof
BRICOCCOLI-RAUDONAITIS Nathalie	1 poste cycles 2-4	éducation morale et sociale	Belvaux-Poste
WELBRICH Carole	1 poste cycles 2-4	sur. diff. branches (5) + sur. diff. branches (18)	Chemin Rouge
BINDELS-TEMPELS Pascale	1 poste cycles 2-4	team-teaching cycle 4	Belvaux-Poste
GARDULA Lynn	1 poste cycles 2-4	team-teaching cycle 3	Chemin Rouge
KAYSER Caroline	1 poste cycles 2-4	éd. morale et sociale(12) + sur. diff. branches (12)	Sanem
KOHN Laura	1 poste cycles 2-4	classe de 6 <sup>e</sup> année d'études primaires	Chemin Rouge
SPIGARELLI Laura	1 poste cycles 2-4	team-teaching cycle 3	Chemin Rouge
SCHONG-DOMP Pascale	1 poste cycles 2-4 (50%)	rempl. congé parental mi-temps SCHMIT Danielle	Scheuerhof
MOES-KUHN Jeanne	1 poste cycles 2-4 (50%)	team-teaching cycle 4	Belvaux-Poste
MARX Gisèle	1 poste cycles 2-4 (75%)	surnuméraire pour différentes branches	Scheuerhof
TIRONI-SARAFIDOU Olga	1 poste cycles 2-4 (75%)	surnuméraire pour l'éducation physique	Chemin Rouge
THILL-NEUMANN Johanna	1 poste cycles 2-4 (75%)	surnuméraire pour l'éducation physique	Soleuvre 2000
WEIBEL-WEIS Monique	1 poste cycles 2-4 (75%)	surnuméraire pour l'éducation physique	Scheuerhof

<b>personnel enseignant</b>	<b>poste vacant</b>	<b>remarque</b>
WEIS-RIHA Christiane	1 poste cycles 1 (14 leçons)	surnuméraire pour différentes branches diverses
VISSERS-THON Margot	1 poste cycles 1- 2 (15 leçons)	éd. morale et sociale (4) + sur. diff. branches (11) Ehlerange
REISER-GEHLEN Danielle	1 poste cycles 2-4 (14 leçons)	surnuméraire pour la natation Scheuerhof

Vote unanime

#### **SEANCE PUBLIQUE**

2. Correspondance et Informations.
3. Approbation des rapports de séances du 9 février 2009, du 30 mars 2009, du 19 mai 2009 et du 15 juin 2009.

Vote unanime

#### **PROJETS**

4. Projet d'extension du Centre Omnisports Roger Krier à Soleuvre (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 16.988.035,- € (+ 805.000,- € à reprendre du projet de mise en conformité) (article budgétaire: 4/0833/2123/013)

Vote(s) positif(s): 9

Asselborn-Bintz Simone, Cecchetti Myriam, Engel Georges, Goelhausen Marco, Hertel René, Piscitelli José, Reuter-Angelsberg Dagmar, Rings Robert, Schroeder Nico,

Vote(s) négatif(s): 4

Diels Johny, Lorang Mike, Reuter-Bauler Carine, Sunnen Fred

5. Réaménagement des alentours du Centre Omnisports Roger Krier à Soleuvre (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 2.860.000,- € (article budgétaire: 4/0833/2163/001) et transfert de crédit de 50.000,- € de l'article 4/0833/2123/013 à l'article 4/0833/2163/001

Vote(s) positif(s): 9

Asselborn-Bintz Simone, Cecchetti Myriam, Engel Georges, Goelhausen Marco, Hertel René, Piscitelli José, Reuter-Angelsberg Dagmar, Rings Robert, Schroeder Nico,

Vote(s) négatif(s): 4

Diels Johny, Lorang Mike, Reuter-Bauler Carine, Sunnen Fred

6. Réaménagement de la rue des Alliés à Belvaux (projet définitif détaillé):
  1. Canalisation - Devis estimatif: 559.000,- € (article budgétaire: 4/0733/2143/001)
  2. Conduite d'eau - Devis estimatif: 323.000,- € (article budgétaire: 4/0740/2143/003)
  3. Voirie - Devis estimatif: 1.218.000,- € (article budgétaire: 4/1212/2133/004)

Vote unanime

7. Travaux d'aménagement de nouveaux bureaux au rez-de-jardin, ainsi que la rénovation de bureaux au rez-de-chaussée à l'aile centrale (phase 4) de la mairie à Belvaux (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 1.595.300,- € (article budgétaire: 4/0112/2123/003) et transfert de crédit de 100.000,- € de l'article 4/0112/2123/002 à l'article 4/0112/2123/003

Vote unanime

8. Rénovation partielle de la salle de fête au 1<sup>er</sup> étage dans la mairie à Belvaux (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 107.000,- € (article budgétaire: 4/0112/2123/002)

Vote unanime

9. Travaux d'aménagement d'un terrain de football en gazon synthétique à Sanem (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 1.240.000,- € (article budgétaire: 4/0832/2133/011)

Vote unanime

10. Réaménagement de la maison numéro 12 rue de France à Belvaux pour les besoins de la maison relais pour enfants (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 1.192.000,- € (article budgétaire: 4/0613/2123/010)

Vote(s) positif(s): 8

Asselborn-Bintz Simone, Cecchetti Myriam,  
Engel Georges, Goelhausen Marco,  
Hertel René, Piscitelli José,  
Reuter-Angelsberg Dagmar, Rings Robert

Vote(s) négatif(s): 5

Diels Johny, Morgenthaler Nathalie,  
Reuter-Bauler Carine, Schroeder Nico,  
Sunnen Fred

11. Location d'un bâtiment modulaire pour l'agrandissement des locaux administratifs du service technique (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 550.000,- € (article budgétaire: 4/0134/2123/003)

Vote unanime

12. Création d'une aire de jeux dans la cité «Op Gewaennchen» à Ehlerange (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 193.000,- € (article budgétaire: 4/0720/2163/006)

Vote unanime

13. Acquisition de deux véhicules utilitaires pour les services de régie, service bâtiments & réseau eau potable (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 38.000,- € (article budgétaire: 4/0740/2231/001) et transfert de crédit de 28.000,- € de l'article 4/1212/2231/001 à l'article 4/0740/2231/001

Vote unanime

14. Acquisition d'un véhicule utilitaire, type fourgonnette, pour les services de régie et plus particulièrement le service infrastructures & environnement (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 15.000,- € (article budgétaire: 4/1212/2231/001)

Vote unanime

- 
15. Aménagement d'un abri bus pour l'arrêt «Postschoul/Ecole Belvaux-Poste» dans la rue de la Poste à Belvaux; vis-à-vis de l'école primaire (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 26.000,- € (article budgétaire: 4/1213/2123/003)

**Vote unanime**

16. Remise en état du point de vue au réservoir d'eau au «Zolverknapp» à Soleuvre (projet définitif détaillé). Devis supplémentaire: 16.500,- € (article budgétaire: 4/1160/2123/001)

**Vote unanime**

## **TRANSACTIONS IMMOBILIERES**

---

17. Approbation d'un compromis de vente avec la société PROM SCA PROMOTIONS IMMOBILIÈRES S.A. concernant la vente de quatre parcelles de terrain inscrites au cadastre de la Commune de Sanem sous les numéros cadastraux 990/7950; 990/7951; 990/7952 et 990/7654, sises au lieu-dit «rue d'Esch», section B de Soleuvre avec une contenance totale d'environ 1 are 57 centiares.

**Vote unanime**

- 17.a. Approbation d'un compromis de vente avec les consorts SCHUMACHER-BRANDENBURGER concernant la vente d'une parcelle de terrain inscrite au cadastre de la Commune de Sanem sous le numéro cadastral 593/7899, sise au lieu-dit «rue de Soleuvre», section C de Belvaux avec une contenance d'environ 44 centiares au plan numéro 3105.

**Vote unanime**

## **AMENAGEMENT COMMUNAL**

---

18. Approbation d'une convention d'exécution conclue avec la société Select Commerce S.A. d'Esch-sur-Alzette en vertu de l'article 36 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 pour la réalisation d'un Plan d'Aménagement Particulier concernant l'aménagement de 5 lots destinés à la construction de 5 maisons unifamiliales en bande au lieu-dit «rue Dicks Lentz» à Belvaux.

**Vote unanime**

19. Approbation (premier vote) d'un projet d'aménagement particulier (No 01/03) concernant la création de 7 parcelles (a-g), subdivisées en plusieurs lots (constructibles) et destinées à la réalisation de bâtiments de l'Université du Luxembourg au lieu-dit «Friche Belval-Ouest» à Belvaux pour le compte de la société AGORA s.à r.l..

**Vote unanime**

## **OFFICE SOCIAL**

---

20. Approbation du compte de gestion 2007 de l'Office Social.

Vote unanime

## **CONVENTIONS**

---

21. Approbation d'une convention avec l'asbl City Management Sud Esch-Belval-Sanem.

Vote(s) positif(s): 13	Abstention(s): 1
Asselborn-Bintz Simone, Cecchetti Myriam, Diels Johny, Engel Georges, Goelhausen Marco, Hertel René, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Piscitelli José, Reuter-Angelsberg Dagmar, Reuter-Bauler Carine, Rings Robert, Sunnen Fred	Schroeder Nico,

## **PERSONNEL - MAISON RELAIS POUR ENFANTS**

---

22. Création de deux postes d'aide-éducateurs (m/f) avec une tâche de 16 hrs./sem. et à durée indéterminée, sous le statut de salarié (anciennement employé privé) tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5 (en formation).

Vote unanime

## **DIVERS**

---

23. Avis relatif au projet de plan de gestion de district hydrographique du Luxembourg élaboré par l'Administration de la gestion de l'eau.

Vote unanime

24. Modification de la composition des commissions consultatives.

### **Commission à l'égalité des chances**

Démission de M. Jeannot Bettendorff (Dél Gréng) comme membre effectif.  
Nomination de Mme Laura Pregno (Dél Gréng) comme membre effectif.

### **Commission pour affaires scolaires**

Démission de Mme Carol Bragança-Kayser (Dél Gréng) comme membre effectif.  
Nomination de Mme Laura Pregno (Dél Gréng) comme membre effectif.

### **Commission de la circulation**

Départ de M. Théo Schiltz (CSV) comme membre effectif.  
Démission de M. Roger Frieseisen (CSV) comme membre suppléant.  
Nomination de M. Roger Frieseisen (CSV) comme membre effectif.  
Nomination de M. Patrick Gengler (CSV) comme membre suppléant.



### **Commission des sports**

Démission de M. Jean Marc Hoffmann (CSV) comme membre effectif.  
Nomination de M. Nicolas Melmer (CSV) comme membre effectif.

### **Commission de la culture**

Démission de M. Jean-Claude Majerus (Entente de Sanem) comme membre effectif.  
Démission de M. Edmond Herber (Entente des sociétés de Sanem) comme membre suppléant.  
Nomination de M. Edmond Herber (Entente des sociétés de Sanem) comme membre effectif.  
Nomination de M. Nico Flick (Entente des sociétés de Sanem) comme membre suppléant.

**Vote unanime**

25. Nomination d'un représentant dans la «Commission transfrontalière» dans le cadre du «Conseil communal transfrontalier».

Proposition du collège échevinal:

Représentant effectif: Marco Goelhausen

Représentante suppléant: Dagmar Reuter-Angelsberg

**Vote unanime**

26. Approbation de règlements d'urgence pris par le collège échevinal.
  - a. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation relatif aux travaux routiers réalisés pour le compte des Ponts et Chaussées dans la rue de Soleuvre à Esch/Alzette pris d'urgence par le collège échevinal dans sa séance du 14 juillet 2009.
  - b. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation relatif aux travaux de remplacement de regards P&T dans la rue de la Poste à Belvaux pris d'urgence par le collège échevinal dans sa séance du 16 juillet 2009.

**Vote unanime**

27. Questions et divers.



## Gemeinderatssitzung Sanem vom 24.Juli 2009

Grosse Investitionen für die kommenden Monate und Jahre gestimmt

Die letzte Sitzung vor den Sommerferien am 24. Juli 2009 stand ganz im Zeichen von einigen bedeutenden und umfangreichen Projekten, wobei vor allem wohl der Ausbau des „Centre Omnisports Roger Krier“ auf dem Scheuerhof in Zolwer die größte Aufmerksamkeit auf sich zog.

dacht und diskutiert. Nun liegt endlich der definitive Entwurf mit einem Kostenpunkt von ungefähr 21 Mio. Euro für die Erweiterung und Renovierung vor. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) und der zuständige Architekt Marco Bidaine vom Architekturbüro BENG gaben hierzu alle wichtigen Erklärungen. Nach dem Abriss der alten Schwimmhalle, wird ein neuer Gebäudeteil errichtet, in dem unter anderem ein Turnsaal, eine Mehrzweckhalle („salle polyvalente“), ein Technikraum, ein Schwimmbad und eine Außenterrasse Platz finden werden. Zusätzlich werden die bestehenden Umkleidekabinen und die Buvette renoviert.

### BELES

Die heutige Sitzung begann mit der geheimen Sitzung, in der die Gemeinderäte unter Ausschluss der Öffentlichkeit über die Besetzung der freien Lehrposten für das Schuljahr 2009/2010 abstimmten.

Anschließend informierte Bürgermeister Georges Engel über den Fortschritt der Straßenarbeiten in der Cité Lamesch und über die Kosten für Studien bezüglich einer Erneuerung der route d’Esch in Beles. Danach wurden noch die Protokolle der vier letzten Sitzungen einstimmig verabschiedet.

### AUSBAU DES „CENTRE OMNISPORTS ROGER KRIER“ AUF DEM SCHEUERHOF IN ZOLWER BESCHLOSSEN

Eines der größten und wichtigsten Projekte der Gemeinde ist die Vergrößerung bzw. Umbau des Sportkomplexes auf dem Scheuerhof. Bereits seit 1991 wird über diese Baumaßnahmen nachge-



Das „Centre Omnisports Roger Krier“ auf dem Scheuerhof in Zolwer wird vergrößert

Das Schwimmbad wird auch nach der Erneuerung nur für den Schulsport und für die von der Gemeinde organisierten Kurse zugänglich sein. Um den Schülern die Schwimmstunden weiterhin zu ermöglichen, laufen Gespräche mit der Gemeinde Petingen, inwieweit diese die Sassenheimer Schulklassen in ihren Schwimmhallen für die Übergangszeit zum Teil aufnehmen könnten.

Außerdem werden im Rahmen des Ausbaus auch die Außenanlagen neu gestaltet, um somit auch diese dem modernen, zukunftsorientierten Komplex anzupassen. Hierzu gehören weitere Parkplätze, eine Zufahrt zum hinteren Teil des Gebäudes, ein Überdach vor dem Haupteingang, Fahrradstellplätze und ein Skatepark.



Auch die Außenanlagen des Sportkomplexes werden neugestaltet

Der Bürgermeister erklärte den Ratsmitgliedern zudem auch die Preisevolution für dieses umfangreiche Bauvorhaben. 2005 wurde bereits unter der damaligen schwarz-grünen Mehrheit 11 Mio. Euro gestimmt und ein Jahr darauf wurde die Investition auf 13,7 Mio. Euro raufgesetzt. Rechne man nun den Bauindex hinzu, entspräche dieser Betrag heute 14,5 Mio. Euro. Ab Juli 2006 wurden wesentliche Änderungen am Projekt vorgenommen, darunter die Einplanung der Mehrzweckhalle, die schon alleine 2,5 Mio. Euro kosten soll. Ebenfalls wurden im Laufe der Zeit in der Turnhalle Zuschauerränge zugefügt, die Bühne der Mehrzweckhalle wurde vergrößert und ist nun sogar je nach Bedarf ausziehbar, und auch die Beleuchtung und die Akustik des Saales wurden verbessert.

José Piscitelli (LSAP), als Sprecher seiner Fraktion, machte deutlich, dass dieses Großprojekt eine Bereicherung für alle Bewohner der Gemeinde sei. Dies sei eine Investition, die nicht nur der neuesten Technik entspricht, sondern auch allen Anforderungen eines solchen Sportkomplexes gerecht wird. Deshalb sei es auch gut, dass so lange darüber gesprochen und



Der Ausbau des CORKS ist eine Investition in die Zukunft und kommt allen Einwohnern der Gemeinde zugute

beraten wurde, denn nur so konnte das Projekt in seiner heutigen Ausrichtung fast perfekt angepasst werden, so der Gemeinderat.

CSV-Rat Fred Sunnen konnte sich dahingegen nicht wirklich mit dem Projekt anfreunden. „Können wir uns das überhaupt leisten? Wäre es angesichts der heutigen angespannten Wirtschafts- und Finanzlage nicht besser etwas bescheidener zu bauen?“, so die Frage des Gemeinderatmitglieds. Der CSV gefiele der Umbau in dieser Form und in diesem Ausmaß nicht, weil es überzogen sei und seine Partei werde deshalb auch dagegen stimmen. Der Bürgermeister hielt dem entgegen: „Die Kapazitäten des Sportkomplexes reichen bald nicht mehr aus. Es gibt viele Sportclubs und kulturelle Vereine in der Gemeinde, die in naher Zukunft nicht nur von den optimalen Bedingungen der Mehrzweckhalle, sondern auch des ganzen Gebäudes profitieren werden.“

*Der neueste Kostenvoranschlag sieht fast 18 Mio. Euro für den Ausbau des Sportkomplexes und fast 3 Mio. Euro für die Neugestaltung der Außenanlagen vor. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) betonte nochmals, dass man hier in die Zukunft und in eine zentrale Sport- und Kulturinfrastruktur investiere, die allen Einwohnern der Gemeinde Sassenheim zugute kommen wird. Das Projekt wurde mit den Stimmen der rot-grünen Mehrheit und des ADR mit 9 Ja- gegen 4 Neinstimmen*

(CSV) angenommen. Die Arbeiten werden somit nächstes Jahr beginnen und ungefähr drei Jahre dauern.

## HAUS NUMMER 12 IN DER RUE DE FRANCE IN BELES WIRD ZU EINER „MAISON RELAIS“

Der Gemeinderat verabschiedete ein weiteres umfangreiches Projekt, das der Instandsetzung der rue des Alliés in Beles, welches 2,1 Mio. Euro kosten wird. Hier werden neben der Erneuerung der Kanalisation auch einige Versorgungsleitungen, wie Wasser, Gas, Elektrik, Gemeindeantenne, Telefon und Internet neu verlegt. Zusätzlich werden die Bürgersteige und der Straßenbelag instandgesetzt, weitere Parkplätze angelegt und in diesem Rahmen auch neue Beleuchtungsmasten, Bänke, Abfallbehälter, usw. aufgestellt. Man rechne damit, dass die Arbeiten in drei bis vier Monaten beginnen werden.

*Einig waren sich die Gemeinderäte auch beim nächsten Punkt der Tagesordnung. Hierbei handelt es sich um die Einrichtung neuer und die Renovierung bestehender Büros des Gemeindehauses*



Im Gemeindehaus in Beles wird renoviert und ausgebaut



in Beles. Für 1,6 Mio. Euro werden acht neue Räume, ein Versammlungsraum und Sanitäranlagen im „rez-de-jardin“ errichtet und die existierenden Räumlichkeiten im Erdgeschoss saniert. Außerdem bewilligte der Rat weitere 107.000 Euro für die partielle Renovierung des Festsaals im Gemeindehaus. Unter anderem werden die Fenster und der Boden ersetzt, ein neuer Anstrich ist vorgesehen und neue Vorhänge werden bestellt.

Anschließend genehmigte der Gemeinderat die Anlage eines Kunstrasens auf dem Fußballfeld in Sassenheim. In diesem Rahmen werden auch die Außenanlagen, die Beleuchtung und das Abflussystem erneuert.

Ein modulares Containergebäude für die Verwaltung des „Service Technique“ der Gemeinde wird angemietet, da die bestehenden Räumlichkeiten den aktuellen Bedürfnissen nicht mehr entsprechen.

In der „Cité op Gewaennchen“ in Ehleringen wird in Zusammenarbeit mit dem lokalen CIGL ein neuer Spielplatz errichtet. Hierzu erklärte Schöffe Marco Goelhausen (LSAP), dass diese Realisierung

den Wünschen der angrenzenden Bewohner entspreche, da das besagte Grundstück schon einige Zeit brach liegt. Da bisher keine Verbindung zwischen der „Cité“ und dem „Kulturschapp“ besteht, und einige Ideen der Kinder bei der Anlage des Spielplatzes im Schulhof Ehleringen nicht realisiert werden konnten, sieht das Projekt nun auf dem Gelände einen Weg zum Kulturzentrum, viele naturnahe Spiele, eine Boulespiel-Piste und Sitzbänke vor. Es handelt sich hier also nicht nur um einen gewöhnlichen Spielplatz, sondern eher um einen kleinen Erholungspark. Auch dieses Vorhaben wurde einstimmig angenommen.

Nicht so reibungslos verlief die Abstimmung des nächsten Projektes. Die Gemeinde hatte ein Haus neben den kommunalen Archiven „A Gadder“ in der „rue de France“ in Beles erworben, welches nun zu einer „Maison Relais“ umgebaut werden soll. Der zuständige Architekt Frank Jungers gab hierzu alle nötigen Informationen. Das Wohnhaus soll nicht nur gemäß den Bedürfnissen einer Kinderbetreuungsstätte renoviert werden, sondern auch einen neuen Anbau bekommen zum Zwecke einer Vergrößerung des Gebäudes. Bürgermeister Georges Engel (LSAP)



Aus dem Wohnhaus in der rue de France in Beles wird zu einer «Maison Relais» umfunktioniert

erklärte, dass nach Fertigstellung des Hauses somit Platz für 53 Kinder geschaffen wird, die in der Kindertagesstätte aufgenommen werden können, was auch eine finanzielle Unterstützung vom Familienministerium mit sich bringt.

Gemeinderat Fred Sunnen (CSV) drückte an dieser Stelle seine Bedenken aus, dass der Einkaufspreis für die Anschaffung des Hauses zu teuer gewesen sei und daher ein kompletter Neubau besser wäre. Zweitens sei die Lage des Hauses als Betreuungsstätte schlecht geeignet, nicht nur läge es an einer viel befahrenen Straße, sondern es gäbe auch noch zu wenige Parkmöglichkeiten. Rat Nico Schroeder vom ADR schlug vor, dass das Haus eher als Erweiterung für die kommunalen Archive genutzt werde.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) entgegnete, dass Experten den Wert des Hauses damals vor dem Kauf geschätzt hatten und dies nun mal der Preis gewesen sei. Ferner war der Neubau der „Maison Relais“ auf dem Scheuerhof nicht billiger. Durch dieses Projekt werden in der Beles-Post-Schule zwei Klassenräume frei, die momentan noch als Betreuungsstätte genutzt werden und es sei bekannt, dass die Errichtung von neuen Schulräumen auch teuer sind. Was die Parkgelegenheiten angehe, könnte man entweder den Park-

platz vor dem Gadderhaus erweitern oder eventuell hinter dem Maison-Relais-Haus einige Parkplätze anlegen. Es sei zwar richtig, dass in der „rue de France“ reger Verkehr herrsche, es sei aber so, dass die Kinder stets durch die Erzieher oder die Eltern begleitet seien. Außerdem müssen alle Kinder lernen wie man sich richtig im Straßenverkehr verhalten soll. Schöffe Robert Rings (Déi Gréng) stimmte dem Bürgermeister zu: „Ich bin der Meinung, dass sich das Haus gut eignet, da es sich in unmittelbarer Nähe zur Schule befindet und es ein sicherer Bürgersteig ist.“ Mit der rot-grünen Mehrheit wurde das Projekt angenommen.

## DREI NEUE FAHRZEUGE UND EIN BUSHALTESTELLE-HÄUSCHEN IN DER RUE DE LA POSTE

Einigkeit herrschte wieder im Gemeinderat bei den nächsten Punkten der heutigen Tagesordnung. Zum einen gab es grünes Licht für den Erwerb von zwei Nutzfahrzeugen für die Bedürfnisse des „Service Bâtiments et Réseau eau potable“. Zum anderen bewilligten die Räte den Kauf eines weiteren Fahrzeuges für den „Service Infra-

structures et Environnement". Außerdem stimmten sie der Errichtung eines Bushäuschens in der „rue de la Poste“ bei der Haltestelle „Postschoul“ gegenüber der Schule zu. Die Sanierung der Aussichtsplattform des Wasserreservoirs auf dem Zolwerknapp forderte Zusatzkosten in Höhe von 16.500 Euro. Nach einigen kritischen Anmerkungen wegen der Fehleinschätzung und der Dauer der Arbeiten an das zuständige Ingenieursbüro, wurde der Kostenvoranschlag dennoch einstimmig angenommen.

Anschließend wurden zwei Kaufvorverträge, eine Konvention bezüglich eines PAP (projet d'aménagement particulier) in der „rue Dicks Lentz“ in Beles und ein PAP hinsichtlich sieben Parzellen auf Belval zwecks Baus der Universität Luxemburg einhellig verabschiedet.

## CSV-POLITIKER FRED SUNNEN VERLÄSST DEN GEMEINDERAT

Einstimmig wurde der „compte de gestion“ 2007 des „office social“, die Schaffung zweier neuer Erzieherposten, die Stellungnahme zum „projet de plan de gestion de district hydrographique“ des Wasserwirtschaftsamtes und die Umänderung der Zusammensetzung verschiedener

Kommissionen genehmigt. Weiterhin wurde Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) zum Vertreter der Gemeinde in der „commission transfrontalière“ im Rahmen des „conseil communal transfrontalier“ ernannt. Außerdem wurde mit nur einer Enthaltung von ADR-Rat Nico Schroeder die Konvention mit der „City Management Sud Esch-Belval-Sanem“ bewilligt. Auf die Initiative der Gemeinden Esch und Sanem hin, wurde diese Vereinigung gegründet um die Entwicklung auf Belval zu begleiten. Da die Sassenheimer Geschäftswelt sich ebenfalls verändern wird, ist eine professionelle Beratung unerlässlich, damit der Standort zum regionalen Anziehungspunkt werden kann.

Zum Abschluss gab Fred Sunnen (CSV) seinen Rücktritt bekannt. Nach 22 Jahren im Gemeinderat Sassenheim, davon fast acht Jahre als Bürgermeister (von 1997 bis 2005) legt der CSV-Politiker sein Amt nieder, da es an der Zeit sei, Jüngeren die Chance zu geben, etwas in der Gemeinde zu bewegen. Er bedankte sich für die, wenn auch manchmal mit vielen Diskussionen verbundene, alles in allem aber gute Zusammenarbeit im Gemeinderat und verabschiedete sich von seinen Kollegen. Nach den zum Teil persönlichen und auch emotionalen Reden von den Sprechern der restlichen Fraktionen, schlug Bürgermeister Georges Engel (LSAP) vor, Herrn Fred Sunnen den Titel des „Ehrenbürgermeisters“ zu verleihen. Dieser Vorschlag wurde von allen Ratsmitgliedern angenommen.



CSV-Politiker Fred Sunnen verlässt nach 22 Jahren den Gemeinderat

## 1) NICO SCHROEDER (ADR) SCHRËFTLECH STELLUNGNAHM ZUM PUNKT 10 VUM ORDRE DU JOUR VUM 24.07.09

### RÉAMÉNAGEMENT DE LA MAISON NO. 12, RUE DE FRANCE POUR LES BESOINS DE LA MAISON DE RELAIS POUR ENFANTS

Mir hunn als ADR virun 2 Joer de Kaaf vum Privathaus no. 12 an der rue de France (nierft dem Kultur a Geschichtshaus „A Gadder“) fir 600 000.- € matgestëmmt. Dat Haus wor komplett nei renovéiert an dofir och net bëlleq, ausserdem leiën nach ronn 10ar Terrain hannendrun.

Schons deemols hu mir als ADR proposéiert ét als Annexe zum Geschichts- a Kulturhaus ze benotzen. Déi 2 Terrainën an och di 2 Gebäier kéint zesummen fir esoumunch administrativ a kulturell Zwecker ë wonnberbare Kader stellen.

De Schäfferot hat zwar deemols schons ugekennecht, dass een och eng „Maison Relais“ kéint dorauser machen an d’Gebai géng sech och dofir ganz gutt eegnen! Daat schéint elo awer net méi de Fall ze sinn, wéll de Gemengerot krut an der leschter Sitzung matgedeelt, dass alléng den Aus-an Embau vun dem Privathaus an eng „Maison Relais“ fir 53 Kanner, zousätzlech 1.192.000.- € kascht. D’Haus muss vun Ënnen bis Uewen emgebaut gin wéll ét awer och kengem Kritär a kénger Norm vun enger moderner Maison Relais entsprécht an ausserdeem ze kléng ass!!

600.000.+ € fir d’Haus ze kaafen, an dann nach 1.192.000.- € Aus- an Embaukäschten fir aus engem „frësch renovéierten Wunnhaus“ eng „Maison Relais“ ze kréien! E ganz schlecht Käschteverhältnis an eisen Aën! An daat och nach ob enger denkbar ongenschteger Plaatz, nämlech an enger vun de meeschtbefuhrene Stroessen an eiser Gemeng, wat spéider sécherlech neischt zur Sécheheet vun de Kanner an och dem allgemengen Trafique báiidréit.

An eisen Aën ass deen Embau net ze vertrieben an è schlecht Investissement an dofir kann ech dësse Projet **net** matstëmmen.

Nico Schroeder  
ADR-Gemengerot

## 2) NICO SCHROEDER (ADR) SCHRËFTLECH STELLUNGNAHM ZUM PUNKT 21 VUM ORDRE DU JOUR VUM 24.07.09

### CONVENTION AVEC L’ASBL CITY MANAGEMENT SUD ESCH BELVAL/ SANEM

D’ADR huet sech beim Vote vun désser Conventioun enthalten.

Tëschent der Escher an der Suessemer Geméng ass (ouni d’Wëssen vum Gemengerot) eng „asbl“ constituéiert gin, déi d’Gérance iwwert Manifestatiounen, d’Werbung, Etuden, Braderien an nach aneren Aktivitéiten vun den Geschäftsleit an de Frichen soll organiséieren a coordinéieren.

Mer sinn **net géint eng „professionnell Ênnerstëtzung“** vun deenen an de Frichen unsässegen Geschäftsleit a Firmen, sinn awer och net averstanen mat der Art a Weis wéi hei virgange gett. Zwar ass eisen Suessemer Geschäfts-Syndikat als eenzeg Organisatioun an der „a.s.b.l.“ vertrueden (waat net méi wi richteg ass), allerdings ass am Virfeld weder e Suessemer Gemengerot, nach e Suessemer Syndicat d’Initiative oder soss Een gefroot gin, fir ze kollaboréieren. Och den Escher Syndicat ass net dran vertrueden. Och wien als „professionnelles City-Manager“ soll responsabel sin, ass ni am Suessemer Gemengerot besprach ginn an ét ass dësst eng eensäiteg Escher Initiativ déi d’Gemeng Suessem mat 26.000.- € pro Joer soll co-finanzéieren.

**Engersäits gesi mir an, dass de Management** vun den Manifestatiounen, Organisatiounen, der Werbung a.s.w. vun den Geschäfter a Betrieber déi sech demnächst an de Frichen nidderloosse wärdén, Ausmoossen kritt, déi nüt vun bénévolen Vertrieder vun den lokalen Organisatiounen aus der Gemeng alléng können bewälltigt a finanzéiert gin. Dofir wärd è gewësse „Professionalismus“ an Zukunft erfuerdert sin.

An der Konventioun vun der a.s.b.l. City Management steet als eent vun den Zieler geschriwwen: ... de resserrer entre les associés, ... les sentiments de bonne confraternité, ... d’amitié et de solidarité .... Do hätten di besteehend Organisatiounen wéi Syndicats d’Initiative Esch a Suessem, Ententes, a.s.w., déi schons seit Joerzéngten bénévol eng ähnlech Aarbecht maachen,

zumindest kéinten gefroot an als Partner mat an d'Boot geholl gin.

An och d'Politiker hunn émmer betount, dass Belval keen Site à part soll sinn, méi en Deel vun eisen bestehenden Uertschaften?! Hei wir eng gutt Méigelechkeet gewierscht fir daat ze beweisen an jiddereen mat an Diskusioune ze huelen. All eis Geschäftsleit an all eis Organisatiounen. Daat ass gréndlech schiif gaangen an dofir si mer net géint de Projet u sech, mä géint d'Virgéhenswáis an enthaalen eis beim Vote.

Nico Schroeder  
ADR-Gemengerot

### 3) NICO SCHROEDER (ADR) SCHRËFTLECH STELLUNGNAHM ZUM PUNKT 16 VUM ORDRE DU JOUR VUM 24.07.09

#### DEVIS SUPPLÉMENTAIRE DE 16.500,- € POUR LA REMISE EN ÉTAT DU POINT DE VUE AU RÉSERVOIR D'EAU «ZOLVER- KNAPP

Keen Mensch wëll, dass dëssen Point de Vue um Knapp nüt soll flott an anstänneg ausgesin, an natirlech soll hien och sécher sin. Dofir ass en Expert (Consulting Buro) beobtragt gin, daat ze maachen an d'Aarbechten an d'Präisser ze iwverwachen. Dofir gett eng Rei Devisér ugefroot, deen gënschtegsten kritt den Obtrach a gett iwverwacht vum Consulting Buro. Dofir kritt de Buro fett Honorairen bezuelt.

Wann dann awer bei esou engem kléngen an einfachen Projet wéi deem heiten (13.359,25,- €), muss én zousätzlichen Devis vun !! 15.358,25,- €!! gestëmmt gin, an de Buro och nach bal 4 Joer brauch fir den Aussichtpunkt färdeg ze stellen, dann ass daat net an der Rei. Daat ass net an der Rei vum Buro d'Etude, an daat ass net an der Rei vun all Deenen di nokucken an neischt énnerhuelen. Wann et och soss zimlech rouëg am Sall wor, huet d'ADR awer dropp gehaalen dem responsablen Buro d'Etudes zumindest ze soën, dass ét sech em eng schäbeg Aarbecht handelt.

Am Explicatif vum Buro d'Etude steet geschriwwen:

- > échafaudage **sous-estimé** ...!?
- > **ajout** à la position à haute pression ...!?
- > travaux en régie **non prévus** ...!?
- > **changement** de la forme des couvertures...!?
- > une partie des pierres a **dû être reposée** ...!?
- > le fait que nous **avons sous-estimé** la quantités des couvres-murs ...!?
- ... brauch een dofir ë Buro d'Etudes?  
muss een dofir deiér Honorairen fir Expertën bezuelen?

Et ass en Hohn, dass eng Gemeng fir esou eng miserabel Aarbecht muss bezuelen, ét ass en Hohn dass een Expert dofir Souën kritt, ét ass en Hohn dass d'Bierger dofir musse richt stoën a bezuelen! Et ass och én Hohn, dass de Schäfferot net schons am Virfeld dogéint virgeet an éppes énnerhëlt an eisen Service Technique net éischter interveniéiert.

Esou Beispiller haate mer schons zu Eileréng beim Kulturschapp, zu Zolwer bei der Morgue, an elo och hei bei dëssem winzeg kléngen, einfache Projet. Wa mer vun Aspurungen am Budget schwëtzen, muss och onbedingt vun esou Situationsen geschwaat gin an sech dergéint gewiert gin!

Nico Schroeder  
ADR-Gemengerot



# Procès-verbal des votes

---

## du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du lundi, 05 octobre 2009

**date de l'annonce publique:** 29 septembre 2009

**date de la convocation des conseillers:** 29 septembre 2009

**début:** 15h00

**fin:** 17h30

**Présents:**

M. Engel Georges, président,  
Mme Asselborn-Bintz Simone, Mme Cecchetti Myriam, M. Diels Johny, M. Goelhausen Marco, M. Hertel René, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Reuter-Angelsberg Dagmar, Mme Reuter-Bauler Carine, M. Rings Robert, M. Schroeder Nico, Mme Speck-Braun Patricia, M. Wietor Gaston  
M. Theisen Luc, secrétaire communal

**Absent(s) excusé(s): /**

**Premier votant:**

M. Engel Georges



## Ordre du jour

---

**SEANCE PUBLIQUE**

Le collège des bourgmestre et échevins demande au conseil communal de bien vouloir approuver l'ajout à l'ordre du jour des points suivants:

- 13.a. Approbation d'un acte de vente avec les consorts SCHUMACHER-BRANDENBURGER concernant la vente d'une parcelle de terrain sise à Soleuvre inscrite au cadastre de la Commune de Sanem section C de Belvaux avec une contenance d'environ 44 centiares au plan numéro 3105 sous le numéro cadastral 593/7899, au lieu-dit «rue de Soleuvre».

**Vote unanime**

- 
- 20.a. Approbation de diverses taxes de participation pour les activités offertes par le service à l'égalité des chances:
    - Formation «Fit for your future job»: 15 € / participant
    - Workshop «Wie Ihre Kinder heil durch die Schule gehen»: 10 € / participant ou couple
    - Workshop «Mütter - die eigenartigen Wesen»: 10 € / participant

**Vote unanime**

1. Correspondance et Informations.
2. Approbation des rapports de séances du 29 juin 2009 et du 24 juillet 2009.

**Vote unanime**

## PROJETS

---

3. Réaménagement de la rue d'Esch à Ehlerange (projet définitif détaillé):
  - a. Renouvellement et adaptation de la canalisation des eaux usées et des ouvrages connexes. Devis estimatif: 988.000,- (article budgétaire: 4/0733/2143/030)
  - b. Renouvellement de la conduite d'eau potable. Devis estimatif: 463.000,- (article budgétaire: 4/0740/2143/034)
  - c. Aménagement trottoirs. Devis estimatif: 999.000,- (article budgétaire: 4/1212/2133/069)

**Vote unanime**

4. Renouvellement de la conduite d'eau au CR 110 à Ehlerange/Soleuvre (projet définitif détaillé). Devis supplémentaire: 40.000,- et Crédit: 80.000,- (article budgétaire: 4/0740/2143/045)

**Vote unanime**

5. Confection d'un mur de soutènement à Belvaux, rue de Soleuvre numéro 137. (projet définitif détaillé). Devis supplémentaire: 30.000,- (article budgétaire: 4/0710/2123/003)

**Vote unanime**

6. Acquisition d'un véhicule réfrigéré pour la distribution des repas aux différentes antennes de la Maison Relais pour Enfants (projet définitif détaillé). Devis supplémentaire: 27.500,- (article budgétaire: 4/0613/2123/006)

**Vote unanime**

## **TRANSACTIONS IMMOBILIERES**

7. Approbation d'un acte de vente avec l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg dans l'intérêt de la mise à double voie de la ligne de chemin de fer de Pétange à Luxembourg (FONDS DU RAIL).

**Vote unanime**

8. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec la société à responsabilité limitée «HECK S.à r.l.» concernant la cession gratuite d'une parcelle de terrain inscrite au cadastre de la Commune de Sanem, section B de SOLEUVRE, sous le numéro 197/8241, lieu-dit «rue de Differdange», place voirie, sise à Soleuvre d'une contenance totale d'environ 40 centiares au plan numéro 3108.

**Vote unanime**

9. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec les consorts PODRIMQAK - XHEMA concernant la cession gratuite d'une parcelle de terrain inscrite au cadastre de la Commune de Sanem, section A de Sanem, sous le numéro 377/4951, lieu-dit «rue d'Esch», place voirie, sise à Sanem d'une contenance totale d'environ 1centiare au plan numéro 3099.

**Vote unanime**

10. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec les consorts SCHORTGEN - FOURNEL concernant la cession gratuite de deux parcelles de terrain inscrites au cadastre de la Commune de Sanem, section A de Sanem, sous les numéros 1128/4966 et 1128/4967, lieu-dit «rue de Niedercorn», places voirie, sises à Sanem d'une contenance totale d'environ 13 centiares au plan numéro 3118.

**Vote unanime**

11. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec la dame WENNER Sylvie concernant la cession gratuite de deux parcelles de terrain inscrites au cadastre de la Commune de Sanem, section A de Sanem, sous les numéros 2428/4961 et 2428/4962, lieu-dit «rue d'Esch», places voirie, sises à Sanem d'une contenance totale d'environ 5 centiares au plan numéro 3099.

**Vote unanime**

12. Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec le sieur Frank BERNARD concernant la cession gratuite d'une parcelle de terrain inscrite au cadastre de la Commune de Sanem, section B de Soleuvre, sous le numéro 1260/4948, lieu-dit «rue d'Esch», emprise-place, sise à Soleuvre d'une contenance totale d'environ 15 centiares au plan numéro 2461.

**Vote unanime**

- 
13. Approbation d'un compromis de vente avec la société «PROREALIM s.à r.l.» concernant la vente de deux parcelles de terrain inscrites au cadastre de la Commune de Sanem, section C de Belvaux sous les numéros cadastraux 771/7709, sise au lieu-dit «route d'Esch», place et 771/7710, sise au lieu-dit «rue de Champs», place voirie à Belvaux avec une contenance totale d'environ 6 ares 54 centiares, le tout moyennant un prix de 239.950.- euros en faveur de la société «PROREALIM s.à r.l.».

**Vote unanime**

- 13.a. Approbation d'un acte de vente avec les consorts SCHUMACHER-BRANDENBURGER concernant la vente d'une parcelle de terrain sise à Soleuvre inscrite au cadastre de la Commune de Sanem section C de Belvaux avec une contenance d'environ 44 centiares au plan numéro 3105 sous le numéro cadastral 593/7899, au lieu-dit «rue de Soleuvre».

**Vote unanime**

## **AMENAGEMENT COMMUNAL**

---

14. Approbation (premier vote) d'un projet d'aménagement particulier concernant l'aménagement d'un terrain pour la construction de deux résidences comportant 11 logements au lieu-dit «rue Albert Einstein» à Belvaux pour le compte de la société SUNCO s.a. / IMMO DOMUS sàrl.

**Vote unanime**

15. Approbation (premier vote) d'un projet d'aménagement particulier concernant la construction de 4 lots, destiné à la construction d'une résidence comportant un maximum de 6 logements ainsi que 3 maisons en bande de type unifamilial au lieu-dit «rue Albert Einstein» à Belvaux pour le compte des consorts MULLER, PELLER et CARDOSO.

**Vote unanime**

## FINANCES

### 16. Diverses modifications du budget ordinaire 2009.

<b>Article</b>	<b>Explications</b>	<b>Montant approuvé</b>	<b>Modification budgétaire</b>	<b>Crédit disponible</b>
3 0112 6170 001 Commission des Etrangers	recettes réalisées	3.700,00	1.594,77	5.294,77
3 0112 6171 001 Fonds à disposition du collège	cadeaux mariage dép.remb.par l'Etat élections	50.000,00	20.000,00	70.000,00
3 0112 6194 001 Elections frais divers	chambre	0,00	5.000,00	5.000,00
3 0134 6053 001 Fournitures entretien ST	installations sanitaires et divers	25.000,00	10.000,00	35.000,00
3 0134 6142 001 Entretien et location machines info	décompte Automation Center	10.000,00	20.000,00	30.000,00
3 0134 6142 002 Entretien et mise à jour SIG	Luxplan	30.000,00	20.000,00	50.000,00
3 0134 6952 001 Acquisition de mobilier ST	chaises, armoires	5.000,00	500,00	5.500,00
3 0340 6111 001 Entretien bâtiments sapeurs-pompiers	portes Crawford, chauffage	4.000,00	3.000,00	7.000,00
3 0350 6111 001 Entretien bâtiments protection civile	portes Crawford	1.000,00	5.000,00	6.000,00
3 0420 6053 001 Fournitures bâtiments écoles	entretiens courants	150.000,00	20.000,00	170.000,00
3 0420 6170 002 Après-midi loisirs - frais divers	activités	38.000,00	5.000,00	43.000,00
3 0421 6170 002 Colonies scolaires	préscolaire	10.500,00	2.000,00	12.500,00
3 0422 6170 004 Salle informatique	Educdesign, Automation Center	3.000,00	2.000,00	5.000,00
3 0613 6064 001 Eau maisons relais	consommation eau	5.000,00	1.000,00	6.000,00
3 0613 6143 001 Publicité maisons relais	T-Shirts, casquettes crédits prévus en 2008	2.500,00	2.000,00	4.500,00
3 0613 6952 001 Acquisition de mobilier	étagères, mobilier	4.000,00	10.000,00	14.000,00
3 0630 6170 001 Commission des jeunes	recettes réalisées	5.000,00	821,00	5.821,00
3 0631 6053 001 Fournitures entretien crèche	entretiens courants	1.000,00	2.000,00	3.000,00
3 0643 6142 001 Entretien machines informatiques CIPA	interventions diverses	3.000,00	3.000,00	6.000,00

<b>Article</b>				<b>Explications</b>	<b>Montant approuvé</b>	<b>Modification budgétaire</b>	<b>Crédit disponible</b>	
3	0643	6143	001	Publicité et avis de presse	fliers et avis	5.000,00	2.000,00	7.000,00
3	0643	6170	002	Lingerie	lavage lingerie	2.500,00	1.500,00	4.000,00
3	0643	6170	006	Blanchisserie	lavage nappes	20.000,00	5.000,00	25.000,00
3	0643	6190	001	Cotisations diverses	Copas, Anil, Seniors	3.000,00	2.000,00	5.000,00
3	0660	6240	007	Cogl	poste archives	207.144,23	22.519,11	229.663,34
3	0720	6055	002	fourn. entretien véhicules jardinage	pneus, matériel tondeuse, ...	10.000,00	5.000,00	15.000,00
3	0730	6170	007	Remboursement frigos ... classe a+	primes	7.000,00	3.000,00	10.000,00
3	0732	6053	001	Fournitures cimetières, morgues	matériel pour enterrements	10.000,00	10.000,00	20.000,00
3	0733	6111	001	Entretien station d'épuration	contrat d'inspection	0,00	1.500,00	1.500,00
3	0740	6055	002	Fourn. entretien véhicules cond.eau	pneus, matériel	6.000,00	3.000,00	9.000,00
3	0800	6170	001	Commission de la culture	recettes réalisées	14.900,00	518,70	15.418,70
3	0800	6175	001	Festivités	fêtes	55.000,00	40.000,00	95.000,00
3	0812	6111	001	Travaux entretien centres culturels	dépannage chauffage et autres	40.000,00	30.000,00	70.000,00
3	1140	6064	001	Eau Zare	consommation eau Zare 2008	60.000,00	3.101,07	63.101,07
3	1212	6055	002	Fournitures entretien véhicules voirie	matériel réparation camion	20.000,00	15.000,00	35.000,00
3	1212	6056	004	Signalisation de chantiers	panneaux	5.000,00	8.000,00	13.000,00
3	1212	6156	007	Travaux de marquage horizontal	marquage rues	35.000,00	5.000,00	40.000,00
3	1213	6111	001	Entretien abris bus	nettoyages, verres de sécurité	10.000,00	5.000,00	15.000,00
<b>total modification:</b>						<b>295.054,65</b>		

Vote(s) positif(s): 8

Asselborn-Bintz Simone, Cecchetti Myriam, Engel Georges, Goelhausen Marco, Hertel René, Piscitelli José, Reuter-Angelsberg Dagmar, Rings Robert,

Vote(s) négatif(s): 7

Diels Johny, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine, Schroeder Nico, Speck-Braun Patricia, Wletor Gaston

17. Modification budgétaire de 700.000 € pour la construction d'une école à Belval Sud (article budgétaire: 4/0420/2123/031) et de 525.000 € en tant que subvention (article budgétaire 1/0420/1440/006).

**Vote unanime**

18. Décomptes à approuver.

		<b>Devis</b>	<b>Dépenses</b>
4/0420/2123/025	Rénovation Acienne Ecole Sanem	599.725,00	625.864,77
4/0631/2163/001	Transformation étang en aire de jeux Kannerbuerg	74.750,00	56.272,41
4/0643/2123/012	Acquisition matériel de soins	145.000,00	131.330,76
4/0643/2231/002	Acquisition 2 voitures repas sur roues	26.000,00	24.243,88
4/0643/2231/003	Acquisition tracteur	12.000,00	12.000,00
4/0733/2143/019	Canalisation rue des Près Soleuvre	550.000,00	603.012,41
4/0740/2241/001	Montage pont roulant ST	36.000,00	32.165,50
4/0812/2123/011	Rénovation hall polyvalent Sanem	166.750,00	166.527,39
4/0812/2211/002	Fourniture de 30 panneaux d'expo	15.000,00	12.697,15
4/0832/2123/016	3 Garage préfabriquées stade athlét.	22.000,00	18.971,55
4/0920/2231/001	Fourgonnette équipe électricité	20.000,00	18.966,18
4/1212/2123/025	Feux de signalisation rue d'Esch/rue de Niedercorn Sanem	100.000,00	93.865,56

**Vote unanime**

19. Fixation de l'impôt commercial à 275 % pour l'année 2010.

**Vote unanime**

20. Fixation de l'impôt foncier pour l'année 2010:

A	Propriétés agricoles	400%
B1	Constructions industrielles ou commerciales	600%
B2	Constructions à usage mixte	400%
B3	Constructions à autre usage	200%
B4	Maisons unifamiliales, maisons de rapport	200%
B5	Immeubles non bâties autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	400%
B6	Terrains à bâtir à des fins d'habitation	400%

**Vote unanime**

- 20.a. Approbation de diverses taxes de participation pour les activités offertes par le service à l'égalité des chances:

- Formation «Fit for your future job»: 15 € / participant
- Workshop «Wie Ihre Kinder heil durch die Schule gehen»: 10 € / participant ou couple
- Workshop «Mütter - die eigenartigen Wesen»: 10 € / participant

**Vote unanime**

## **PERSONNEL - MAISON RELAIS POUR ENFANTS**

21. Modification de la délibération du Conseil communal du 17 décembre 2007 concernant les primes de responsabilité à attribuer au personnel éducatif de la Maison Relais Sanem, conformément à l'article 27 du CCT-SAS pour employés privés.

Vu la délibération du 17 décembre 2007, approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur en date du 23 mai 2008, N°732/08, concernant la fixation des primes de responsabilité à attribuer au personnel éducatif de la Maison Relais Sanem, conformément à l'article 27 du CCT-SAS pour salariés (anciennement employés privés);

Considérant que la dame KRZYZANIAK-TOMASSINI Paola a été affectée au service RASE avec effet au 1<sup>er</sup> mars 2009;

Considérant que la dame EL GUERRAB-REULAND Esther, préposée du foyer Soleuvre-Maison Detroit à été affectée en qualité de préposée au foyer Soleuvre-Scheuerhof-groupe primaire en remplacement de la dame KRZYZANIAK-TOMASSINI Paola;

Considérant que la dame JUCHEM Yasmine assure les fonctions de préposée du foyer Soleuvre-Maison Detroit en remplacement de la dame EL GUERRAB-REULAND Esther;

le conseil communal décide de modifier sa délibération du 17 décembre 2007 en son point 2 en ce sens

- que 15 pts. Ind.SAS sont attribués à la dame REULAND ép. EL GUERRAB Esther, pour ses fonctions de préposée du foyer Soleuvre-Scheuerhof - groupe primaire.
- que 15 pts. Ind.SAS sont attribués à la dame JUCHEM Yasmine pour ses fonctions de préposée du foyer Soleuvre-Maison Detroit

de sorte que la répartition des primes de responsabilité se présente comme suit:

- 1 - de fixer la prime de responsabilité à

- A - 45 pts. Ind. SAS pour le chargé de direction de la Maison Relais Sanem
- B - 25 pts. Ind. SAS pour l'adjoint au chargé de direction de la Maison Relais Sanem
- C - 15 pts. Ind. SAS aux préposés des foyers scolaires mentionnés ci-dessous
  - 1 - Foyer de Belvaux
  - 2 - Foyer de Soleuvre-Scheuerhof – groupe préscolaire
  - 3 - Foyer de Soleuvre-Scheuerhof – groupe primaire
  - 4 - Foyer Soleuvre – maison detroit
  - 5 - Foyer de Sanem
  - 6 - Foyer d'Ehlerange

- 2 - d'attribuer les primes de responsabilité suivantes au personnel cité ci-dessous:

- A - 45 pts Ind. SAS à M. Serge OLMO, chargé de direction de la Maison Relais Sanem.
- B - 25 pts. Ind.SAS à M. Marcel BELCHE, adjoint au chargé de direction.
- C1 - 15 pts. Ind.SAS à Mme LINDEN Cherryl, préposée du foyer de Belvaux.
- C2 - 15 pts. ind.SAS à M. CARNEVALI Daniel, préposé du foyer Soleuvre-Scheuerhof groupe préscolaire.
- C3 - 15 pts. Ind.SAS à Mme REULAND ép. EL GUERRAB Esther, préposée du foyer Soleuvre-Scheuerhof - groupe primaire.

C4 – 15 pts. Ind.SAS à Mme JUCHEM Yasmine, préposée du foyer Soleuvre-Maison Detroit.  
 C5 – 15 pts. Ind.SAS à Mme WEBER Astrid, préposée du foyer Sanem.  
 C6 – 15 pts. Ind.SAS à Mme KERSCHEN Gabrielle, préposée du foyer Ehlerange.

Le paiement effectif de la prime de responsabilité entrera en vigueur après une année de service en qualité de responsable défini sous le point 1 ci-dessus.

**Vote unanime**

## DIVERS

22. Modification de la composition de la commission scolaire communale suite aux nouveaux lois et règlements grand-ducaux concernant l'enseignement fondamental.

Le conseil communal décide de fixer la composition de la commission scolaire comme suit:

1. comme président, respectivement le bourgmestre ou son délégué, à désigner parmi les membres du conseil communal
2. six membres à nommer par le conseil communal  
(chaque groupement politique représenté dans la commission peut nommer un seul suppléant)
3. trois représentants du personnel des écoles et un suppléant, élus par le personnel des écoles parmi les membres du comité de cogestion
4. trois représentants des parents des élèves et un suppléant, fréquentant une école de la commune et qui ne sont pas membres du personnel intervenant, élus par et parmi leurs pairs

(Le nombre des personnes énumérées sub 3. doit être égal au nombre des personnes énumérées sub. 4. Le nombre total des personnes énumérées sub 3. et 4. doit être égal au nombre des personnes énumérées sub 2.)

Nbr		Fonction	Parti, Association ...
1	P	membre politique	Déi Gréng
2	E	membre politique	Déi Gréng
3	S	membre politique	Déi Gréng
4	E	membre politique	LSAP
5	E	membre politique	LSAP
6	S	membre politique	LSAP
7	E	membre politique	CSV
8	S	membre politique	CSV
9	E	membre politique	DP
10	S	membre politique	DP
11	E	membre politique	ADR

12	S	membre politique	ADR
13	E	représentant du personnel des écoles	Comité de cogestion
14	E	représentant du personnel des écoles	Comité de cogestion
15	E	représentant du personnel des écoles	Comité de cogestion
16	S	représentant du personnel des écoles	Comité de cogestion
17	E	représentant des parents des élèves	Conseil des parents
18	E	représentant des parents des élèves	Conseil des parents
19	E	représentant des parents des élèves	Conseil des parents
20	S	représentant des parents des élèves	Conseil des parents
21	SC	secrétaire	Administration comm.

P président  
 SC secrétaire  
 E membre effectif  
 S \*\* suppléant \*\*

Vote unanime

23. Modification de la composition des commissions consultatives.

néant

24. Approbation de règlements d'urgence pris par le collège échevinal.

néant

25. Questions et divers.

#### SEANCE A HUIS CLOS

#### PERSONNEL - ADMINISTRATION

26. Nomination d'un architecte m/f sous le statut du fonctionnaire.

Est nommé(e):  
Dording Nadine

27. Démission du sieur Yvon Weber, inspecteur principal premier en rang, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2010.

Démission accordée.

## **PERSONNEL - MAISON RELAIS POUR ENFANTS**

---

28. Ratification de l'augmentation de la tâche de la dame FABER Martine, éducatrice à la Maison Relais de Sanem sous le statut de salarié (anc. employé privé) bénéficiant du CCT-SAS, de 30 à 40 heures par semaine, à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2009.

Est nommé(e):  
Faber Martine

29. Ratification de l'augmentation de la tâche du sieur JUNGERS Marc, éducateur à la Maison Relais de Sanem sous le statut de salarié (anc. empl. privé) bénéficiant du CCT-SAS, de 30 à 40 heures par semaine, à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2009.

Est nommé(e):  
Jungers Marc

30. Ratification du contrat de travail du sieur BERTHLÉ David, éducateur diplômé, à durée indéterminée avec une tâche de 20 hrs./semaine, sous le statut de salarié (anc. empl. privé) tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5, pour les besoins de la Maison Relais Sanem.

Est nommé(e):  
Berthlé David

31. Ratification du contrat de travail du sieur BERTHLÉ David, éducateur diplômé, à durée déterminée pour la période du 1<sup>er</sup> septembre 2009 au 31 août 2010 avec une tâche de 20 hrs./semaine, sous le statut de salarié (anc. empl. privé) tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5, pour les besoins de la Maison Relais Sanem.

Est nommé(e):  
Berthlé David

32. Réduction temporaire de la tâche hebdomadaire de 40 heures à 30 heures de la dame GALEAZZI Muriel éducatrice en formation sous le statut de salarié (anc. empl. privé) tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5 (en formation), pour la période du 1<sup>er</sup> novembre 2009 au 30 juillet 2010.

Réduction accordée:

33. Nomination d'un aide-éducateur m/f avec une tâche de 16 hrs./sem. et à durée indéterminée, sous le statut de salarié (anc. empl. privé) tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5 (en formation), pour les besoins de la Maison Relais Sanem.

Est nommé(e):  
Mercaldi-Massaro Stella

34. Nomination d'un aide-éducateur m/f avec une tâche de 16 hrs./sem. et à durée indéterminée, sous le statut de salarié (anc. empl. privé) tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5 (en formation), pour les besoins de la Maison Relais Sanem.

Est nommé(e):  
Pap-Schockmel Eliane

35. Ratification du contrat de travail de la dame MEYER Tanja, aide éducatrice à durée déterminée avec une tâche de 10.16 hrs/semaine pour assurer le remplacement d'une dispense de grossesse, du congé de maternité afférent et éventuellement du congé parental, sous le statut de salarié (anc. empl. privé) tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5 (en formation), pour les besoins de la Maison Relais Sanem.

Est nommé(e):  
Meyer Tanja



## Gemeinderatssitzung Sanem vom 05. Oktober 2009

Escher Strasse in Ehleringen  
wird komplett erneuert

In der ersten Sitzung nach der Sommerpause standen 35 Punkte auf der Tagesordnung, von denen vor allem die Erneuerung der „rue d’Esch“ in Ehleringen und die Approbation zweier PAPs (projet d’aménagement particulier) in der „rue Albert Einstein“ in Beles im Mittelpunkt standen.

### BELES

Vor Beginn der Sitzung wurde das neue Gemeinderatsmitglied Gaston Wietor (CSV) als Nachfolger von Fred Sunnen von Bürgermeister Georges Engel (SAP) vereidigt. Der 58jährige, verwitwete Rentner ist Vater von zwei Kindern und Großvater von vier Enkelkindern. Der in Zolwer wohnende Politiker ist eine bekannte Persönlichkeit im lokalen Vereinsleben, unter anderem als Präsident der „Suessem Musk“. Ganz neu ist ihm das Amt, welches er nun angetreten hat, nicht: bereits in der vorigen Legislaturperiode gehörte er während 10 Monaten dem Gemeinderat an.) In seiner Antrittsrede setzte er den Schwerpunkt seiner Funktion im Rat auf die Interessen und Belange des Dritten Alters. Außerdem freue er sich auf die künftige gute Zusammenarbeit mit den anderen Ratsmitgliedern.



Das neue Gemeinderatsmitglied Gaston Wietor

Bevor der Bürgermeister die Sitzung eröffnete, bat er im Namen des Schöffenrates, der Tagesordnung zwei Punkte hinzuzufügen. Es handelte sich hierbei erstens um die Billigung eines notariellen Aktes und zweitens um die Bewilligung der Teilnahmegebühren für Workshops, die vom Chancengleichheitamt (service à l'égalité des chances) organisiert werden.

Beim ersten Tagesordnungspunkt lud der Bürgermeister den Gemeinderat für Samstag, den 14. November zu einer Besichtigung der aktuellen Gemeindebaustellen ein, bei der auch die zuständigen Gemeindemitarbeiter anwesend sein werden, die alle nötigen Informationen und Antworten auf Fragen liefern können. Anschließend werde man zur offiziellen Eröffnung des „Wanterfeeling“ beim Sassenheimer Schloss fahren.

Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) kündigte in diesem Kontext auch die offizielle Eröffnung des neuen Wohnviertels Belval-Nord an, die am 10. Oktober stattfinden werde. Bei diesen Feierlichkeiten werden in Anwesenheit des Wohnungsbauamisters Marco Schank, neben zwei Straßeneinweihungen, auch Bäume gepflanzt und die ersten Bewohner empfangen.

Darüber hinaus wurden die Anwesenden über den alljährlichen „Dag vum Bam“ am 20. November in Kenntnis gesetzt, der dieses Mal auf Belval stattfinden wird.

## 2,4 MIO. EURO FÜR UMFASSENDE INSTANDSETZUNG DER ESCHER STRAÙE IN EHLERINGEN

Nachdem die Gemeinderäte die letzten beiden Protokolle der vergangenen Sitzungen abgesegnet hatten, kam es zum wohl wichtigsten Punkt auf der heutigen Tagesordnung.

Der erste Kostenvoranschlag für die vollständige Erneuerung der Escher Straße in Ehleringen beläuft sich auf 2,45 Millionen Euro. Neben dem Ingenieur des beauftragten Entwicklungsbüros, gab auch Bürgermeister Georges Engel (LSAP) einige Erklärungen zu diesem umfangreichen Projekt. Zur Komplettanierung der Straße gehören die Erneuerung der Kanalisation und der Wasserleitung sowie das



Die ersten Wohnungen und Häuser sind im neuen Wohnviertel Belval Nord fertiggestellt. Zum Jahresende werden die ersten Bewohner einziehen.

Anlegen von Bürgersteigen und eines Fahrradweges. „Der Schöffenrat hat sich mit den Ponts & Chaussées darauf geeinigt, dass diese die Hälfte der Kosten für den Radweg übernehmen werden. Dadurch wird sich der Gesamtkostenpunkt nochmals um 158.000 Euro senken.“, so der Bürgermeister. Die Bauarbeiten werden 2010 beginnen und ungefähr 2 Jahre andauern.



Die Escher Strasse in Ehleringen wird kommendes Jahr komplett erneuert

Ferner verdeutlichte der Bürgermeister, dass diese Sanierung notwendig sei, was anhand des deutlich erkennbaren Zustandes der Straße niemand im Gemeinderat bestritt. Trotz dieses großen Projektes werde man aber die nötige Erneuerung der Escher Straße in Beles nicht vergessen. Man müsse aber erst einmal abwarten wie es mit der Erschließung an Belval weitergehe, da man erstens nicht die Hauptzufahrt nach Esch trennen könne und zweitens in diesem Bereich noch weitere Arbeiten anstehen. Dieser Punkt wurde sodann einhellig angenommen.

Weiterhin genehmigte der Gemeinderat einstimmig einen Zusatzkredit von 70.000 Euro für die Erneuerung der Wasserleitung der CR110 in Ehleringen/Zolwer und 30.000 Euro für die Instandsetzung einer Stützmauer in der Zolwer Straße in Beles.

## NEUE WOHNUNGEN IN DER ALBERT-EINSTEIN-STRÄBE IN BELES

Anschließend wurden neben der einstimmigen Bewilligung der Anschaffung eines Lieferwagens mit Kühlmöglichkeit für den Transport des Essens der „Maison Relais“, sieben Immobilientransaktionen verabschiedet. Unter den Kaufverträgen und Veräußerungsabkommen stach Punkt 13 besonders heraus. „Die Gemeinde will hier ein leerstehendes Grundstück Ecke Escher Straße - rue des Champs kaufen, wegen eines neuen Zugangs zu Belval. Die definitive Verwendung des Geländes ist noch nicht beschlossen, aber es wäre genug Platz da um vielleicht einen Kreisverkehr anzulegen. Bis dahin bleibt das Areal als Parkgelegenheit bestehen.“, erläuterte Bürgermeister Georges Engel (LSAP).

Nach einer Präsentation der Gemeindearchitektin, stimmten die Gemeinderäte im Rahmen der PAPs (*projet d'aménagement particulier*) dem Bau neuer Residenzen und Wohnhäusern in der Albert-Einstein-Straße in Beles zu. Hierbei handelt es sich konkret um 3 Residenzen mit insgesamt 17 Wohnungen und 3 Einfamilienhäusern.



So könnten die neuen Wohnungen und Häuser in der rue Albert Einstein/Rue des Champs in Beles aussehen

## KEINE VERÄNDERUNGEN BEI GRUND- UND GEWERBESTEUER

Wie jedes Jahr um diese Zeit wurden die Modifikationen des ordentlichen Haushaltes (budget ordinaire) dem Gemeinderat im Detail vorgestellt. Im Anschluss an die Darlegung aller Artikel, betonte der Bürgermeister, dass sich der Gesamtbetrag der Abweichungen auf 295.000 Euro beläuft, was nur 0,79% der Gesamtausgaben ausmacht. Trotz dieser guten Einschätzung des Budgets stimmten CSV, DP und ADR gegen diese Anpassungen und begründeten dies mit ihrem ursprünglichen Nein bei der Verabschiedung des Budgets.

Dahingegen waren sich die Gemeinderäte bei einer Modifikation im außerordentlichen Haushalt (budget extraordinaire) einig. Da das Projekt des neuen Schulkomplexes auf Belval schneller voranschreitet als geplant, müssen 700.000 Euro nachgestimmt werden. Diese Summe wird zu 75% vom Ministerium subventioniert.

*Nach der Verabschiedung einiger Abrechnungen, entschieden die Gemeinderäte, dass sich an den Hebesätzen für Grund- und Gewerbesteuer im Jahr 2010 nichts ändern wird.*

## SCHULKOMMISSION WIRD AN DAS NEUE SCHULGESETZ ANGEPASST

Hierzu gab der Schöffe für Schulwesen Robert Rings (déi Gréng) alle nötigen Erklärungen zur Zusammensetzung der neuen Schulkommission. Vor Eintritt des neuen Schulgesetzes gab es zwei Kommissionen, die sich mit Schulangelegenheiten beschäftigten, zum einen die „commission scolaire“ und zum anderen die „commission des affaires scolaires“. Dies müsse aber nun an die Bestimmungen des neuen Gesetzes angepasst werden.

*Dies bedeute, dass ab jetzt nur noch eine Kommission bestehen wird. Diese wird sich aus politischen Vertretern (sie stellen den Präsidenten und 6 Mitglieder), 3 Repräsentanten der Eltern und 3 Delegierten des Lehrpersonals zusammensetzen. Nun sei es an den jeweiligen Parteien, den Eltern und Lehrern ihre Vertreter so bald wie möglich zu bestimmen.*

Die letzten zehn Punkte der Tagesordnung, Personalangelegenheiten betreffend, wurden in geheimer Sitzung behandelt und abgestimmt.



Die neue Schulgesetzgebung verlangt eine andere Zusammensetzung der Schulkommission





Commune de Sanem